

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CLOSEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
宗旨：團結、奮鬥、救國、興邦
本報地址：溫哥華東一街一號
電話：(604) 685-8575

晴天天今 報天
度三十度溫高最 告氣
度三十度溫低最

勞工廳長今晤勞資雙方 積極尋求解決巴士問題

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長麥基，將於今日下午二時，在維多利亞與勞資雙方代表會晤，尋求解決巴士問題之途徑。麥基將於今日上午十時，在維多利亞與勞資雙方代表會晤，尋求解決巴士問題之途徑。麥基將於今日上午十時，在維多利亞與勞資雙方代表會晤，尋求解決巴士問題之途徑。

雲高華的士商懸紅萬元 緝拿槍殺的士司機兇手

【溫哥華訊】憤怒的士商懸紅一萬元，緝拿槍殺的士司機兇手。雲高華的士商懸紅一萬元，緝拿槍殺的士司機兇手。雲高華的士商懸紅一萬元，緝拿槍殺的士司機兇手。

郵政工潮 危機隱伏

【渥太華訊】加拿大郵政工人工會主席表示，郵政工潮的危機隱伏。郵政工人工會主席表示，郵政工潮的危機隱伏。郵政工人工會主席表示，郵政工潮的危機隱伏。

卑詩全省將設路障 嚴密緝查醉酒駕車

【溫哥華訊】卑詩省警方將在全省範圍內設路障，嚴密緝查醉酒駕車。卑詩省警方將在全省範圍內設路障，嚴密緝查醉酒駕車。卑詩省警方將在全省範圍內設路障，嚴密緝查醉酒駕車。

不滿工程落入非工會公司手上 承建商責博覽會

【溫哥華訊】卑詩省承建商對非工會公司承接博覽會工程表示不滿。承建商對非工會公司承接博覽會工程表示不滿。承建商對非工會公司承接博覽會工程表示不滿。

太平洋展覽會巡迴 奧運選手亮相

【溫哥華訊】太平洋展覽會巡迴，奧運選手亮相。太平洋展覽會巡迴，奧運選手亮相。太平洋展覽會巡迴，奧運選手亮相。

非糾紛足以損害經濟以
致需要採取緊急行動，
否則應任由集體商討制
度自然發展。
雲高華的士商懸紅萬元，
緝拿槍殺的士司機兇手。
郵政工潮，危機隱伏。
卑詩全省將設路障，
嚴密緝查醉酒駕車。
不滿工程落入非工會公司
手上，承建商責博覽會。
太平洋展覽會巡迴，
奧運選手亮相。

趙紫陽設慶功宴
賀中華健兒佳績
趙紫陽設慶功宴，賀中華健兒佳績。趙紫陽設慶功宴，賀中華健兒佳績。趙紫陽設慶功宴，賀中華健兒佳績。

三名跳傘者喪生
美特技表演出事
三名跳傘者喪生，美特技表演出事。三名跳傘者喪生，美特技表演出事。三名跳傘者喪生，美特技表演出事。

趙紫陽設慶功宴
賀中華健兒佳績
趙紫陽設慶功宴，賀中華健兒佳績。趙紫陽設慶功宴，賀中華健兒佳績。趙紫陽設慶功宴，賀中華健兒佳績。

三名跳傘者喪生
美特技表演出事
三名跳傘者喪生，美特技表演出事。三名跳傘者喪生，美特技表演出事。三名跳傘者喪生，美特技表演出事。

元豐有限公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LIMITED
溫哥華片打東街242-4號 電話：683-6858, 683-6859
242-244 E Pender St. Van. B. C. V6A 1T7
列治文分店地址：甘比夾第五路 電話：278-4200
11700 Cambie Rd. Richmond

中秋節快樂 月是故鄉圓

元豐公司總代理
香港元朗 **大榮華酒樓** 榮譽出品

雙黃白蓮蓉月餅 經已上市

選用正湘蓮子、純花生油、葡萄糖、粗白糖、純植物質煉製，不滲豬油，不膩不滯，清香嫩滑，別具風格

暢銷美、加、澳洲、歐洲、英、法、荷各大城市
多倫多總代理：三發貿易行
溫大華、滿地可等唐人街各商店有售
美國西岸總代理：萬發行
紐約總銷處：金門公司、全國公司
羅省、夏威夷、波士頓等唐人街超級市場有售
歐洲總代理：英國倫敦華僑食品公司
英國總代理：倫敦華僑酒家
西德、法國、荷蘭各大城市唐人街超級市場有售
澳洲總代理：雪梨百靈頓中心
新加坡總銷處：新雅園、北園、南園酒家

如何移民加拿大
家庭類移民申請手續
投資類移民申請手續
1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續
並附各類移民申請表格及如何選購生意
郵購請寄支票 (每本十四元) 至：
Tsang & Co. # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel: (604) 682-2141

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
開戶送月餅

本銀行為與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月餅」贈送客戶細則如下：

- 凡以二千元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
- 四千元可獲贈兩盒，每戶口祇限兩盒。
- 先到先得，送完即止，不另行通知。

「日息儲蓄支票戶口」

- 利率 8.5% p. A.
- 無最低存款限制
- 不限提存款數
- 免費泊車 (D.P.C. 停車場)

捷成 藝術設計公司
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
廣告設計：海報、書本、社團會刊
攝影排字：中文、簡體文、日文等
又平、又靚、又準時

地址：溫哥華維多利亞街8183號 電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

美味臘味 著名產品
特製白油腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

臘味來相送，咸子意情長

本廠製造 特聘名師
品質優良 政府監製
衛生官督 駐廠加美
寄往無阻 各大商號
均有代售 目錄即奉
歡迎索閱 函索即奉

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4330 FRASER ST., VAN.
七天營業 28街
大小修理、精工快捷
價錢公道、歡迎比較

要買! 就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機

For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR

優點多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動開門機

只售 \$69.95

唯一美國政府(註冊)專利
U.S. PATENT NO. 4380112
10% off for World View Subscribers

Tel: 876-8320

新穎髮型設計廳
專家主理 荷蒙垂顧
服務周至 殊深感綢

地址：喜士定東街六十八號

688-9042
延長七天營業 各界電髮特價優待

四週年紀念酬賓
由八月十二日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時
星期六上午八時半至下午五時 星期日八時至下午一時

近代三大美男子

由去歲的「美男子」選舉，西男子...

非真不語

正是林蔭第一本在出版「香港...

一位剛滿月的朋友利用這個假期...

「仙雲白」同不眾與...

景由心生...

情詩一束...

名為「雞屎」的食物...

為甚麼有這種奇怪現象...

戴夫人欲三度為相

英國消息：戴夫人最近表示，她...

身出血與身體虛弱

昨晚香港報載，身出血與身體虛弱...

貼士與服務

「貼士」與「服務」...

山頭

「山頭」...

情由心生

「情由心生」...

情詩一束

「情詩一束」...

名為「雞屎」的食物

「名為「雞屎」的食物」...

為甚麼有這種奇怪現象

「為甚麼有這種奇怪現象」...

冷氣貴到屋木氣冷

現在，香港木器中也有冷氣機了...

減木蘭花

「減木蘭花」...

縮骨仔

「縮骨仔」...

我跳舞

「我跳舞」...

紫水晶

「紫水晶」...

造就人材

「造就人材」...

情詩一束

「情詩一束」...

名為「雞屎」的食物

「名為「雞屎」的食物」...

缺陷美

「缺陷美」...

我跳舞

紫水晶

造就人材

情詩一束

名為「雞屎」的食物

為甚麼有這種奇怪現象

為甚麼有這種奇怪現象

李華建築公司, 朱氏裝修, 職怡裝修, 麥秋油漆工程, 昌記裝修油漆公司, 中明, 藝工建築公司, 格記油漆公司, 達明電器工程, HASTINGS, HILLCREST PLUMBING, 偉成建築公司, 四海油漆, 捷美設計室, 亞趙建築公司, 專門修理, 嘉華冷暖氣工程, 順發冷氣工程, TOMS CONTRACTING, King Plumbing and Heating, 余正木工坭水, 煤氣工程, 超記裝修, 東方雪櫃公司, 關氏建築裝修, 建利建築工程

阿松

阿松是個好漢，他不但好，而且好得有點過火。他好得有點過火，好得有點過火，好得有點過火。

阿松是個好漢，他不但好，而且好得有點過火。他好得有點過火，好得有點過火，好得有點過火。

阿松是個好漢，他不但好，而且好得有點過火。他好得有點過火，好得有點過火，好得有點過火。



風言

風言風語，東道西道，真真假假，虛虛實實。風言風語，東道西道，真真假假，虛虛實實。

風言風語，東道西道，真真假假，虛虛實實。風言風語，東道西道，真真假假，虛虛實實。

心開

心開，心開，心開。心開，心開，心開。心開，心開，心開。

心開，心開，心開。心開，心開，心開。心開，心開，心開。

火星

火星，火星，火星。火星，火星，火星。火星，火星，火星。

火星，火星，火星。火星，火星，火星。火星，火星，火星。

火星，火星，火星。火星，火星，火星。火星，火星，火星。

火星，火星，火星。火星，火星，火星。火星，火星，火星。

最大的機緣

最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。

最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。

最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。

最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。最大的機緣，最大的機緣。

貓

貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。

貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。

貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。

貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。貓，貓，貓。

阿松是個好漢，他不但好，而且好得有點過火。他好得有點過火，好得有點過火，好得有點過火。

阿松是個好漢，他不但好，而且好得有點過火。他好得有點過火，好得有點過火，好得有點過火。

三：打不開

打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。

打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。

打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。

打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。打不開，打不開。

七：那是預言的牙齒

那是預言的牙齒，那是預言的牙齒。那是預言的牙齒，那是預言的牙齒。

那是預言的牙齒，那是預言的牙齒。那是預言的牙齒，那是預言的牙齒。

二人

二人，二人。二人，二人。二人，二人。二人，二人。

二人，二人。二人，二人。二人，二人。二人，二人。

城市天

城市天，城市天。城市天，城市天。城市天，城市天。城市天，城市天。

城市天，城市天。城市天，城市天。城市天，城市天。城市天，城市天。

獸國風雲

獸國風雲，獸國風雲。獸國風雲，獸國風雲。獸國風雲，獸國風雲。

獸國風雲，獸國風雲。獸國風雲，獸國風雲。獸國風雲，獸國風雲。

一八三：不願談及父親

不願談及父親，不願談及父親。不願談及父親，不願談及父親。

不願談及父親，不願談及父親。不願談及父親，不願談及父親。

四：血戰太湖(下)

血戰太湖，血戰太湖。血戰太湖，血戰太湖。血戰太湖，血戰太湖。

血戰太湖，血戰太湖。血戰太湖，血戰太湖。血戰太湖，血戰太湖。

鎖封后天

鎖封后天，鎖封后天。鎖封后天，鎖封后天。鎖封后天，鎖封后天。

鎖封后天，鎖封后天。鎖封后天，鎖封后天。鎖封后天，鎖封后天。

方便及系統

方便及系統，方便及系統。方便及系統，方便及系統。方便及系統，方便及系統。

方便及系統，方便及系統。方便及系統，方便及系統。方便及系統，方便及系統。

也不能說百無禁忌

也不能說百無禁忌，也不能說百無禁忌。也不能說百無禁忌，也不能說百無禁忌。

也不能說百無禁忌，也不能說百無禁忌。也不能說百無禁忌，也不能說百無禁忌。

在海德公園內演說

在海德公園內演說，在海德公園內演說。在海德公園內演說，在海德公園內演說。

在海德公園內演說，在海德公園內演說。在海德公園內演說，在海德公園內演說。

黃花魚帶魚雖海魚

黃花魚帶魚雖海魚，黃花魚帶魚雖海魚。黃花魚帶魚雖海魚，黃花魚帶魚雖海魚。

黃花魚帶魚雖海魚，黃花魚帶魚雖海魚。黃花魚帶魚雖海魚，黃花魚帶魚雖海魚。

投考問題

投考問題，投考問題。投考問題，投考問題。投考問題，投考問題。

投考問題，投考問題。投考問題，投考問題。投考問題，投考問題。

電線無

電線無，電線無。電線無，電線無。電線無，電線無。電線無，電線無。

電線無，電線無。電線無，電線無。電線無，電線無。電線無，電線無。

女非並

女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。

女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。

行路之時要挺起胸膛

行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。

行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。

民食以

民食以，民食以。民食以，民食以。民食以，民食以。民食以，民食以。

民食以，民食以。民食以，民食以。民食以，民食以。民食以，民食以。

成語

成語，成語。成語，成語。成語，成語。成語，成語。

成語，成語。成語，成語。成語，成語。成語，成語。

醫理

醫理，醫理。醫理，醫理。醫理，醫理。醫理，醫理。

醫理，醫理。醫理，醫理。醫理，醫理。醫理，醫理。

行路之時要挺起胸膛

行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。

行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。行路之時要挺起胸膛，行路之時要挺起胸膛。

女非並

女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。

女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。女非並，女非並。

免費住好
隆重宣佈「百大地產公司」
年產屋數最多
地產界經驗豐富

△東區，近新
53街，三層
土庫房，廚
房，完成，價
\$94.5萬

信乃業之基

△東區，近新
53街，三層
土庫房，廚
房，完成，價
\$94.5萬

ANGEL

電話：六六一六一六零

△東區，近新
53街，三層
土庫房，廚
房，完成，價
\$94.5萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG 3107 Kingsway VAN. B.C. PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇



兩層入息屋三層, 標準地, 七房豪華新屋, 土庫完成, 保養好, 業主急售, 4586 HOY ST. VAN.



FRASERVIE 區, 兩房一廳, 有土庫 45x132, 保養一流, 3390 NANAIMO ST. VAN. 2205 QUALICUM DR.



三房一廳高土庫全部翻新, 光猛大廚大廳 5482 ROSS, VAN.



兩房一廳平屋有土庫, 八萬餘, 4880 SMITH BBY



1046 HAZELTON ST. 連 P.N.E. 34 年全新翻新土庫完成, 地 43.97x107.4 價九萬餘



兩年新屋三房一廳, 兩層, 有天窗 CERAMIC TILES 三層, 有家庭房, 開價十一萬餘, 1157 E. 16th.



香港區豪華新屋, 三房一廳, 土庫完成, 3266 E. 62ND



六柱地大, 大柱地, 街角地, 1568 CHARLES ST.



北本拿比六年豪華新屋, 近 SFU, 66x122 五睡房四廁, 兩廚三火爐約四千尺。



四房一廳, 土庫完成, 全部翻新像新屋, 九萬餘, 4500 Clarendon Renfrew 夾 2 9



△ 33x123 兩房一廳, 土庫完成 CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘, 風景一流。



兩房一廳平屋有土庫, 八萬餘, 4880 SMITH BBY



三房一廳, 翻新舊屋, 52x210 南本拿比, 業主急售, 開價九萬餘, 6834 GILLEY AVE.



三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY



四房一廳豪華新屋, 複層式, 有天窗, 三廁, 紅磚, 新屋, 4872 WOODGLEN, BBY. 減價



14 年新屋, 急售, 月收過四千元, 1934 TRIUMPH ST. VAN.



三房一廳土庫完成十萬餘, 33x122 1956 ADELPHI ST. 近域多利



上下行車道, 雙車道, 1769 - 1771 E. 8th.



三房一廳有土庫全部翻新, 6884 WALKER AVE BBY, 八萬餘。



三年新屋三房一廳, 建築師特別設計, 33x122 912E36



豪華新屋三層土庫完成大地, 近菲沙大學 1230 MARSDEN CT., 本拿比, 十八萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近升, 初公司 12 年新地, 15 萬餘



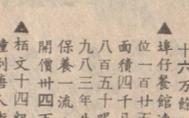
4850 MAITLAND 三房一廳, 土庫完成 74x99 本拿比, 風景優美。



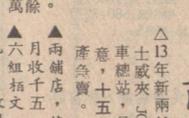
NANAIMO 夾 27 街兩房一廳, 土庫完成開價九萬餘, 風景優美, 2490 E. 27th.



業主離埠急售十萬餘, 67A AVE, 新區, 豪華設計, 20 呎



兩層房一廳六萬餘, 六年新本拿比, 保養一流, 風景好, 城市屋, 市中心, PATERSON 兩房一廳, 風景美, 開價九萬餘。



△ 兩層房, 樓上兩房, 街角地, 月收十五, 開價十六萬九。



△ 13 年新兩層位樓上兩房, 京士威夾 JOYCE, 保養一流, 近快捷, 車道, 最適合做各樣零售生意, 產, 十五萬至十六萬, 業主誠讓



三房一廳, 保養一流, 有土庫 33x130 近 41 街, 廚房特大, 近菲沙大學, 特價十萬。



2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美保養一流。



列治文複層式三房一廳, 65x122, No 3 BLUNDELL 11 萬餘。



三房一廳, 保養一流, 開價八萬餘, 770 E. 61 AVE.

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 FRANK LEE 李經緯 住家: 879-3296 公司: 876-8841

DOGWOOD REALTY 柯其毅 公司: 876-8841 住家: 327-1689 KEN AW 中文 872-3955

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 住家電話: 325-6075

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG 住家: 473-0473

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 KIM BONG 925-1888 王敬清 667-3728

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 DAVID TO 325-9506 CLIFF TO 421-3430

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 蘇肇祥 PETER SO 住宅: 879-1845

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU 住宅: 420-1851

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司 Patsy Hui

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 鄧敏浩 PETER WU

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5G8 余昂禧 GEORGE YEE

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG

新興實業公司 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.) ATLAS REALTY LTD.

Andre Ip 253-0806 United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone: 736-3831

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家: 261-2832 本公司專營地產, 房屋, 租文, 商業樓宇...

伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457 東區合法上下兩層, 位於12街近乃街...

江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583 新屋 625 E. 19TH. 西班牙式, 熱水暖氣...

徐立德 DAVID ZEE 684-6653 680-7337 市中心商業樓, 地大50X110呎, 五層高...

唐大維 WAYNE TONG 住家: 872-7076 現金徵求雲市各區地產...

買賣房屋生意有困難? PHILIP CHEUNG 菲立張 3261-7275 AMY CHEUNG 張太 325-9670 平到笑任你揀

林文達 PETER LIM 住家: 277-7468 全新列治文城市屋

林珍玲 CHIN-LIN LIM 直接傳呼: 680-7136 列治文區存屋急售

建築商自賣新屋 德籍則師一流設計 舊屋交換

DOGWOOD REALTY 876-8841 759-1896 千洗衣店出讓

恆生實業燕梳公司 ED LEE 李蔭鴻 321-2912 雲市唐餐館一百二十二座位

涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A. 327-7004 東區一房兩廳五百餘呎三萬左右即可

會秀馨 BEATRICE TSANG 261-7275 代理買賣地產, 物業免費估價

林念強 ALEX LAM 住家: 433-0064 雲市唐餐館一百二十二座位

黃玉清 HEDDY WONG 住家: 433-0064 雲市唐餐館一百二十二座位

劉穎茵 AMY LAU 住家: 526-1406 雲市唐餐館一百二十二座位

沈慶俊 GRACE & JOHN SHUM 住家: 299-5264 雲市唐餐館一百二十二座位

Century 21 華語職員精通 台山·客語·國語

怡園

the EXCELSIOR Restaurant 海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費·八時半開始



夏季特價酬賓席

*名廚主理
*不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴執輩：瑤柱鮮菇球

蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦(足兩磅半)
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗雞
原隻蒸石斑
清蒸游水魚
鹹魚雞粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

每席一百二十八元足十位用

*七天營業
*請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時

(任何特價折扣券不在此單內)



高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

昇記裝修
無任歡迎
水電油漆
舊屋翻新
內外油漆
土木工程
電話：251-6004

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962 (國粵英語)

免費估價
工精價廉
水電工程
柏文維修
土庫玻璃窗
雙層玻璃窗
鋁膠外牆
五寸水瀾
屋頂瓦仔
房屋改建
新建房屋
\$40 SQ. FT
\$900 起
\$1.30 SQ. FT

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696

春季特價
寸半厚防風門 \$179.99 連裝費
專造窗紗一日起貨

承做鋁窗
露台蓋
屋頂水瀾
膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心(附設修理部)
(代客沖酒七彩菲林, 九折優待)
39 E PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話：687-2293

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder

PIONEER 加拿大出品
汽車音響
八折

TOSHIBA 日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平

JVC AIWA
空運趕到大批
中文唱片唱帶
專人修理錄影機
價錢公道·外埠代郵寄

VMC T120 VHS
原價 \$8.99
特價 \$6.99

6小時 TDK T120 \$10.25 \$9.90
4½小時 TDK L-750 \$11.50 \$10.50

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

接洽：GARY WONG
請與本職公司

電話：526-0828

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

左筆權 現寓
大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目

精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新加坡·移玉駕臨

文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)
211, 611 MAIN ST. VAN. NANBARIN BLDG. B. C. V6A 1V3

防盜 供應家庭及工商(工廠) 324-1020
各界下列產品：(住家) 874-1428

防盜花窗·大小鐵閘
花園欄杆·貨車鐵架
交貨快捷·上門燒焊

鐵窗鐵門 每日24小時
家庭財物及家人安全
平均每月只用4.20元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理

各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344 FRANKLIN ST.
後巷
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

中山安堂
外埠寄來算命錄音 22元
99-507 MAIN ST.

林健龍

占卦五元·能知過去未來其中
而後12元·錄音20元
批算一生財運壽限
配合安堂命理日誌特設命理諮詢
週一至週五下午二時至五時
週六下午二時至五時
週日及假期下午二時至五時
地址：溫哥華東區東區
街五〇七號(即東區九龍至安堂)
姓名林健龍·電話：八二二
存照上至中午十二時下午六時
週一至週五下午二時至五時
週六下午二時至五時
週日及假期下午二時至五時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)

合家影相 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影相 紀念相 免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相·學生相·貨辦相·彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

萬國駕駛學校
想考取車牌，欲馳驅無阻
請即洽：
地址：206 東六街及禧街223號
校長 楊友權

電話：254-2805
872-0058

教學經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

通達 駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全八個鐘 136元
每時 19元

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C. 251-5015

(免費接送)
十足把握筆試班

城市駕駛學校
City Driving School
4522 禧街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝

師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 458
872-8717

吳志強

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN., B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘 程
各級筆試的士牌等 130
元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：
681-0430 日間
327-6446 晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
地址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524
437-9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元·並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY 全
歷史悠久，經驗豐富 程
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 8小時 \$145
酬賓大特價 6小時 \$120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師
筆人費費費費
取指接公公公公
試導送平平平平
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸

雲埠門民治黨支部
一九八四年六月廿廿日
主委 鄭合後
秘書 林嘉麟

永隆
WING LUNG
專業一級車行
● 專業維修
● 專業保養
● 專業零件

清潔打腊
電話：876-3333
傳呼：735-3888
295-3334

批發·無任歡迎
地址：五三五五哥里街
電話：六八九一七三二四

商業

餐館業行舖出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓
馬車行舖八十五座出讓

唐餐館出讓
位於 BRIMLEY 與 KINGSWAY
船位有售
電話：437-7959 洽洽

唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓
唐人街餐館急讓

快餐店急讓
位於高貴林購物中心
生意好 易做 易學
電話：464-6464

工業區咖啡室
廉讓四萬五千元，有意
請到：NEWEN CAFE
538 EWEN AVE.
NEW WESTMINSTER,
B.C. 或晚上五時至十時
電話：526-4361
日期：521-9737

餐館出讓
沙市街 80 公里旅遊
區，獨有唐餐，50 座
環境優雅，適宜，拍
新淨，二樓多住房，因
東主改行，廉價出讓，
有意者請電：112-906-
375-2330，雷先生洽

線中西餐館
生意出讓
乃唐樓七十座位，全
牌設備完善，好地點，
批長，租平，生意穩定
因人力不足出讓，有意
請自費電話：754-4
6232 雷先生。

咖啡室出讓
41 座位，日營二百餘
電話：874-6233

志在脫手
志在脫手
志在脫手
志在脫手
志在脫手
志在脫手
志在脫手
志在脫手
志在脫手
志在脫手

唐餐館出賣
市區旺街，座位五十另可增加，
一千四百多尺，長批十年租特平，
用具如新，新裝冷氣，拍車方
便，合股東生意，詳情請電
261-8048 陳先生

小販生意
有小販手推車出讓有連
有寶閣十三小利大
電話：876-8681

雲東區急售
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上
兩房，七九九年，樓上

小型餐室
平通全市
平通全市
平通全市
平通全市
平通全市
平通全市
平通全市
平通全市
平通全市
平通全市

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：882-6104 住家：327-9641

好過打工!
自己做老板在此賺錢「舊
貨包貨店」可一年內賺本，東主千
元，向來生意，若五萬五千元另
間，則廉讓之藥仔舖，速與鐘留
永 WILLIAM CHONG, 683-7535 洽
CORPARD & SHING REALTY LTD

咖啡室出讓
41 座位，日營二百餘
電話：874-6233

有仔屋自賣
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外，
三合單位位於內門外

唐餐館出賣
市區旺街，座位五十另可增加，
一千四百多尺，長批十年租特平，
用具如新，新裝冷氣，拍車方
便，合股東生意，詳情請電
261-8048 陳先生

咖啡室自賣
有意請於六時後洽
電話：706-644

士多生意自賣
有意請於六時後洽
電話：706-644

唐餐館自賣
位於 KEDLOWA, B.C. 旺
區，獨有唐餐，50 座
環境優雅，適宜，拍
新淨，二樓多住房，因
東主改行，廉價出讓，
有意者請電：112-906-
375-2330，雷先生洽

生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣
亞省西區，生意或實業出賣

樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租
樓下出租

出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租

西區親屋出賣
MEL JOHNSTON 985
5750 CAMPBELL POUND
(961) LTD 18294
BROADWAY VAN B.C.
738 3177

新裝修樓下出租
兩房一廳，近學校，交通方便，
電話：887-876

有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租
有觀單人房出租

西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租

新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租

全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租

西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租

新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租

全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租

全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租

西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租
西區土庫出租

新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租

全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租
新屋樓上出租

全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租
全樓出租

土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租
土庫出租

出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租
出租

ELECT JACK PROGRESSIVE VANCOUVER

AUTHORIZED OFFICIAL JACK VO

余風來堂八十週年紀念會全體人謹啓

中國式 快將

聘請上

ARMST 304 Dunl

往嚙世外甘甜

如有垂詢 請與華人經理 李顯龍 二君接洽 電話

請參加成功行列

ELECT
JACK VOLRICH
PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
VANCOUVER EAST



AUTHORIZED BY SAUL COHEN
OFFICIAL AGENT OF
JACK VOLRICH

1601 COMMERCIAL DR. VANCOUVER B.C. PHONE: 251-7138

請投選 胡烈治

雲東區
進步保守黨
國會議員候選人



新民主黨



NEW DEMOCRATIC PARTY

瑪嘉烈·美曹為華人福利而工作：
• 支持華埠中文閱覽室、中僑互助會、務語服務中心、士蓮孔拿人力部、中華文化中心等社團。
• 在國會宣揚華人在過去一百二十五年內對加國的重大貢獻。
• 代表超過一千華人向政府要求賠償人頭稅。

九月四日星期二
請投瑪嘉烈·美曹一票

1206 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER V5L 3X4 PHONE: 251-4751

VAN CENTRE FORKLIFT

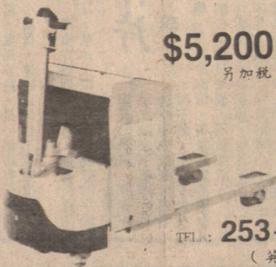
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華又架起重機中心

售價：新舊又架起重機
維修：任何牌子，專人上門。
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由一千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動又架起重機

- 標準又架
- 21伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年



\$5,200
另加稅

TEL: 253-4328
(英語)

我們關心

ELECT
COLLIN WONG
Progressive Conservative Candidate
Vancouver-Kingsway

請投選
黃國樑
進步保守黨國會議員候選人



AUTHORIZED BY
DEREK LACROIX
OFFICIAL AGENT FOR
COLLIN WONG

敬啟者：本會定於八月五日舉行成立八十年紀念暨全加余風采堂第九屆親大會，慶祝典禮，特蒙中華人民共和國駐加拿大代表余風采堂代表，嘉賓親友，各社團領袖，各界人士，盛情蒞臨，共襄盛舉，並蒙各界人士，熱烈支持，使本會成立八十年紀念暨親大會，在溫哥華，圓滿成功，特此鳴謝。

謝啟

余風采堂八十年紀念暨親大會全體同人謹啟

中國式商場
快將開幕

舖位寫字樓出租三層，地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二萬七千方尺，租金相宜。
JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

專為僑胞服務
上門修理
免費估價
工作快捷妥當

電話：321-7452

請加入公眾市場零售攤位

歡迎以下各行業承租：音響，電視，唱片，化粧品，服裝，牛仔褲，運動衣，皮具，鞋，古玩，玻璃鏡框，畫鏡架，燈飾，眼鏡，地毯，花店，潔具，露營用品，工具，錄影機，小刀，釣魚用具。

租金特平，速電 TRADERS FAIR 683-4595 洽

聘請中西廚師一名

有意者請電：403-3928

有餐館廚房用具出賣

請電：466-6900

聘請京川廚師

有意者請電：403-3928

聘請越南廚師

有意者請電：403-3928

聘請女企枱兩名

有意者請電：306-4133

亞省請人

有意者請電：403-3928

聘請上海菜館大廚師

五至六名

由香港名店來溫哥華經營正宗高級上海菜館，聘請有經驗大廚師，薪金高，但必需在香港或中國上海地方正式高級上海菜館有五年以上工作經驗為合，(香港式的上海小食店並不在內)有意者請來函：
BOX 35596
STATION "B"
VAN, B.C. V6M 4G9

並請附上履歷表，年齡，所需薪金，地址，電話等，如合者面洽，所有來信絕對保密。

誠徵男伴

溫哥華名店來溫哥華經營正宗高級上海菜館，聘請有經驗大廚師，薪金高，但必需在香港或中國上海地方正式高級上海菜館有五年以上工作經驗為合，(香港式的上海小食店並不在內)有意者請來函：
BOX 35596
STATION "B"
VAN, B.C. V6M 4G9

本公司聘請

有經驗熟手，水電，冷氣，及裝修工程人員數名，能說國粵英語，有意者請親臨或來函：
THE ADVERTISER BOX
2303, 2250 GRANVILLE
ST VAN B.C. V6H 3E2

本公司聘請

有經驗熟手，水電，冷氣，及裝修工程人員數名，能說國粵英語，有意者請親臨或來函：
THE ADVERTISER BOX
2303, 2250 GRANVILLE
ST VAN B.C. V6H 3E2

聘請中西廚師一名

有意者請電：403-3928

聘請京川廚師

有意者請電：403-3928

聘請越南廚師

有意者請電：403-3928

聘請女企枱兩名

有意者請電：306-4133

晤市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚮世外甘甜

盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：
李顯龍
二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMELIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

價錢公平

四結花設 歡迎
季時花計 迎
時花新光 光
花球牌新 新

預售墓地

本公司特設預售墓地，墓碑、骨灰盅、雲石、陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受人。詳情請與
雲龍 (Winston Wong) 接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
487-1988 傳呼機：2704

紫倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

歡迎長結長青
迎生籃婚青
光花花花樹常
顧團牌球木備

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

高級運動裝製衣工場

想尋找或轉換一份長年穩定高薪工作?

本廠現擴充，需熟手單針車位多名，長期可靠工作，件工計算，熟手每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作一個月後	六元至六元五角
工作二個月後	六元至七元
工作三個月後	七元至八元或以上

請由上午十時至下午五時星期一至六到
1675 W. 2nd AVE. 面洽。

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van, B.C. V6C 1A3
Tel: 687-9605

結新盆國本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
-任胞園籃
歡光花籃
迎顧牌花

鋪花蓮月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：
片打街東
一、二、三號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
RIV. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌花
花圈花
花籃花
花樣美觀

DAY# 78. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, MONDAY, AUGUST 20, 1984

Table of horse race results for Day 78, including race numbers, names, jockeys, and finishing positions.

PNE 文勝賽馬佳選. Advertisement for PNE horse races featuring a list of 10 horses and their jockeys, along with a photo of a horse and rider.

AAA 文件急遞有限公司. Advertisement for document delivery services.

張記裝修. Advertisement for renovation and construction services.

晶美裝修建築公司. Advertisement for home renovation and construction.

強華公司. Advertisement for electrical and plumbing services.

納偉旅行社. Advertisement for travel services.

嘉倫裝修. Advertisement for home renovation services.

周慶權 視光博士. Advertisement for an optician.

上海裁縫. Advertisement for a tailor.

納偉旅行社. Advertisement for travel services.

歐洲豪華旅遊團. Advertisement for a European tour.

東南亞豪華旅遊觀光團. Advertisement for a Southeast Asia tour.

中國旅遊觀光團. Advertisement for a China tour.

黃堃俠旅行社. Advertisement for travel services.

太平洋旅行社. Advertisement for travel services.

安捷旅行社. Advertisement for travel services.

利安旅行社. Advertisement for travel services.

快意旅遊公司. Advertisement for travel services.

環球旅行社. Advertisement for travel services.

利安旅行社. Advertisement for travel services.

簡業存旅行社. Advertisement for travel services.

快意旅遊公司. Advertisement for travel services.

中國遊. Advertisement for a China tour.

英華旅行社. Advertisement for travel services.



錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麵」，又可用各式巧手北方點心，全日供應各式小菜，游水海鮮及「獨有之一全素席」。

本店環境清幽，泊車方便，高慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時至晚上十一時
車場寬大，泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話：879-8885



新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 Main Street, Vancouver, B.C. 溫哥華維多街 547 號

酬賓大減價

TEL: (604) 683-1920 千足黃金 純正白金 時價計算



金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604) 421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅·空氣調節·寬大車場 (凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

胡蘭誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337

△承建華麗新屋，兼商業舖位。
△新屋 2419 E 34街，開價15萬九千。
△新屋 1461 E 22街，13萬五千，土庫完成。
△新屋柏文一廳一房，近華埠，抵售四萬餘元，西人業主貸款12利息。



榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務

修理：乾洗衣機·磁頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器。
裝置設計

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷。

一頂好出品，出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8 電話：(604) 278-1554

協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

免費估價 專修政府牌照
換水喉 專修餐館
費熱底喉 喉頭
估水電器 喉頭
價廉物美 \$290

中英電話接線

錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電 (604) 685-5611 詢問 (9-5) Executive Business Services Suite 7-426 Main, Van. B.C.



美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

- * 香芒奶露 * 繽紛菓球
- * 清潤密瓜汁 * 美斯特飲
- * 消暑西瓜汁 * 特別介紹：火焰雪糕

* 週日由上午十時至午夜十二時
* 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
(舖後下層停車場)



億兆信託銀業

短期定期存款·利息優厚

★目前利率表★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	11%
60-89 日	10.75 %	180-269 日	11.4%
90-119 日	11%	270-364 日	11.4%

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問·利息改變恕不另行通知

華埠分行 130 E. PENDER ST.
經理：張鑑鈞 TEL: 685-3935

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時



中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵飯「麵球之霸」經已上市

- 專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南蓮蓉卷 祥發鹹蛋 新成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普菓 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

馬山叔始創
「輕歌喚早晨旅行團」
日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月五日
包機出口機場稅、一流酒店、在台北每日三餐、來回機票、東京三天兩晚、台灣七日六晚
費用：全程特價一千一百八十八元。
八月廿五日出發
迪士尼樂園、三藩市、李維、拉斯維加斯、墨西哥邊境、拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
九月一日 (星期六) 出發
BC 內陸三日遊。
(包住宿、入場費、兩大豐富晚餐)
費用：由一百零八元起。
十一月三日出發
中國逍遙遊 全線十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。



小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver

電話：874-5251 874-5252

- 夏季酬賓席 小杭公大拼盆
 - 式大熱 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
 - 蚧肉燕窩翅
 - 奶油龍蝦蚧(四磅)
 - 金華玉樹雞
 - 荔茸香酥鴨
 - 清蒸游水石斑
 - 咸魚雞粒炒飯
 - 菜遠上湯生麵
 - 合時生菓
 - 甜品
- 特價 \$148.00

由名廚吳恩師主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時 (由四月一日起，逢星期一休息)

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參味酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

186 E. PENDER ST., VAN., B.C.

地址：溫哥華片打東街一六六號

電話：688-8321

外埠電話：

(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545

華埠分行：片打西街一二七號(商場內)

688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊 (連機票 雙入房計)：
出發日期：八月四日 (日本本州八天遊)
行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。
費用：\$1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效一年期)
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店 \$1099 起
來回機票連十二晚酒店 \$1259 起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由 \$2,590 起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：6月28日、8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票) 有經驗專人代填 I C B C 及有免費車借用。

保證：
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
不取大小 I C B C